Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postawił też odźwiernych przy bramach domu JAHWE, aby nie wchodził (do niego) żaden (człowiek) w jakiś sposób nieczysty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postawił też odźwiernych przy bramach świątyni JAHWE, aby nie wchodził do niej nikt w jakiś sposób nieczysty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Postawił też odźwiernych przy bramach domu JAHWE, aby nie wchodził nikt, kto byłby w jakikolwiek sposób nieczysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Postawił też odźwiernych u bram domu Pańskiego, aby tam nie wchodził nieczysty dla jakiejkolwiek rzeczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postawił też odźwierne w bramach domu PANSKIEGO, aby nie wchodził do niego nieczysty we wszelkiej rzeczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ustanowił też odźwiernych przy bramach domu Pańskiego, aby przypadkiem nie wszedł tam ktoś nieczysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Postawił też odźwiernych przy bramach świątyni Pańskiej, aby nie wchodził tam nikt w czymkolwiek nieczysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustawił odźwiernych przy bramach domu JAHWE, aby człowiek nieczysty nie wchodził tam z jakiegokolwiek powodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustanowił także strażników dla bram domu Pana, żeby nikt skalany czymkolwiek tam nie wchodził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Postawił też odźwiernych przy bramach Świątyni Jahwe, by nikt nieczysty nie mógł się tam dostać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставили дверників при дверях господнього дому, і нечистий не ввійде на всяке діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | U bram Domu WIEKUISTEGO postawił także odźwiernych, by z powodu jakiegokolwiek zajęcia nie wchodził tam nieczysty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Postawił więc odźwiernych przy bramach domu JAHWE, żeby nie wszedł nikt nieczysty pod jakimkolwiek względem. |